

### 33. sz. Egyezmény

#### a gyermekek foglalkoztatásának alsó korhatáráról a nem ipari foglalkozásokban

A Nemzetközi Munkaügyi Konferencia Általános Konferenciája

Amelyet a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal Igazgató Tanácsa hívott össze Genfben, és amely 1932. április 12-én tizenhatodik ülészakára ült össze,

Miután úgy határozott, hogy különböző javaslatokat fogad el a gyerekek nem ipari munkán való foglalkoztathatóságának alsó korhatáráról, - amely kérdés az ülés napirendjének harmadik pontjaként szerepelt,

Miután úgy döntött, hogy ezeket a javaslatokat egy nemzetközi Egyezmény formájában adja közre,

a mai napon, 1932. április 30-án elfogadja az alábbi Egyezményt, mely „A foglalkoztatás alsó korhatáráról (nem ipari foglalkozások) szóló 1932. évi Egyezmény” néven idézhető, és amely a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Alapokmányának rendelkezései szerint a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet tagállamai által ratifikálandó.

#### *1. cikk*

(1) A jelen Egyezmény minden olyan foglalkoztatásra vonatkozik, melyekkel a Nemzetközi Munkaügyi Konferenciának rendre az első, második, illetve harmadik ülészakája által elfogadott alábbi Egyezmények nem térnek ki:

A foglalkoztatás alsó korhatáráról (ipar) szóló 1919. évi Egyezmény (Washington)

A foglalkoztatás alsó korhatáráról (tenger) szóló 1920. évi Egyezmény (Genova),

A foglalkoztatás alsó korhatáráról (mezőgazdaság) szóló 1921. évi Egyezmény (Genf),

Az egyes országok illetékes hatóságai a munkaadók és munkavállalók főbb szervezeteivel folytatott konzultáció után határozzák meg, hol húzódik a választó vonal a jelen és a fent említett Egyezményekben tárgyalt foglalkoztatás fajták között.

(2) A jelen Egyezmény nem vonatkozik az alábbiakra:

- (a) halászatban való foglalkoztatás;
- (b) műszaki és szakmai képzőintézetekben végzett munka, feltéve, hogy ezen munka alapvetően tanító célzatú, és nem kereskedelmi haszonszerzés céljából történik, illetve egy állami hatóság által megszabott, jóváhagyott és felügyelt tevékenység keretei között végzik.

(3) Mindazonáltal bármely tagállam illetékes hatósága számára lehetséges a jelen Egyezmény hatálya alól az alábbi kivételeket megállapítani:

- (a) olyan szervezetekben való foglalkoztatás, melyben csak a munkaadó családtagjai állnak alkalmazásban, kivéve az egészségre vagy egyéb módon káros, veszélyes, a jelen Egyezmény 3. és 5. cikke szerinti munkát;

- (b) ezen család tagjai által családi környezetben végzett házimunka.

## 2. cikk

A tizennégy év alatti gyerekek, illetve a tizennégy évnél idősebb, de a nemzeti törvények és rendelkezések szerint még általános iskola látogatására kötelezett gyerekek a jelen Egyezmény hatálya alatti foglalkozások egyikében sem alkalmazhatók, kivéve, ha a jelen Egyezmény a továbbiakban ettől eltérően rendelkezik.

## 3. cikk

(1) A tizenkét évesnél idősebb gyerekek az iskolalátogatás céljára meghatározott időtartamon túl végezhetnek olyan könnyű munkát, amely:

- (a) egészségüket és normál fejlődésüket nem befolyásolja kedvezőtlenül;
- (b) nem zárja ki, hogy iskolájukat látogassák vagy azt, hogy az ott szerzett ismeretanyagot elsajátítsák; illetve,
- (c) amelynek időtartama nem haladja meg a napi két órát akár iskolanapon, akár szünnapon, azonban az iskolában és könnyű munkával töltött órák száma együttesen sem haladhatja meg a naponkénti hetet.

(2) Tiltott a könnyű munka:

- (a) vasárnap és törvényben rögzített állami ünnepnapokon;
- (b) éjjel, azaz legalább tizenkét egymást követő órában, melyek magukban foglalják a 20.00-08.00 óráig terjedő időtartamot.

(3) A főbb munkaadói és munkavállalói szervezetekkel folytatott konzultációt követően a nemzeti törvények és rendelkezések-

- (a) határozzák meg, hogy a foglalkoztatás mely fajtái minősülnek könnyűnek a jelen Egyezmény szempontjából;
- (b) jelölik meg azon elővigyázatossági intézkedéseket, melyek teljesülése előtt egy gyerek nem foghat hozzá a munkához.

(4) A fenti (1) bekezdés (a) pontja szerint:

- (a) a nemzeti törvények és rendelkezések meghatározhatják, milyen fajta munka megengedett, illetve napi hány órát tölthetnek a tizennégy évnél idősebb gyerekek munkával a 2. cikkben említett iskolai szünet alatt;
- (b) azon országokban, ahol nincs iskolakötelezettség, a könnyű munkával töltött idő nem haladhatja meg a napi négy és fél órát.

## 4. cikk

1. A művészet, a tudomány vagy az oktatás érdekében a nemzeti törvények és rendelkezések eseti engedélyek útján meghatározhatnak kivételeket a 2. és a 3. cikkek hatálya alól azzal a céllal, hogy lehetővé tegyék gyerekek számára, hogy nyilvános szórakoztató műsorokban fellépjenek, vagy filmekben színészként vagy statisztaként szerepeljenek;

2. Feltéve, hogy-

- (a) olyan, foglalkoztatással kapcsolatos kivétel nem engedélyezhető, mely az 5. cikk alapján veszélyes, így pl. cirkuszban vagy kabaré műsorokban való foglalkoztatás;
- (b) szigorú előírások vannak érvényben a gyerekek egészségének, testi és erkölcsi épségének védelme érdekében, emberséges bánásmódban részesülnek, lehetőségük van megfelelő pihenésre, és továbbtanulásuk biztosított;
- (c) azon gyerekek, akik ezen cikk értelmében engedélyt kapnak, nem foglalkoztathatók éjfél után.

#### *5. cikk*

A nemzeti törvények és rendelkezések rögzítsenek a jelen Egyezmény 2. cikkében említett életkornál vagy életkoroknál magasabbat, és amely kort/korokat elért fiatal személyek vagy fiatal felnőttek szabadon alkalmazhatók bármely munkakörben, mely természeténél fogva, vagy az adott munkavégzéséhez szükséges körülmények folytán, veszélyes az adott alkalmazottak életére, egészségére vagy erkölcsére.

#### *6. cikk*

A nemzeti törvények és rendelkezések rögzítsenek a jelen Egyezmény 2. cikkében említett életkornál vagy életkoroknál magasabbat, és amely kort/korokat elért fiatal személyek vagy fiatal felnőttek szabadon vállalhatnak mozgó kereskedést utcán vagy egyéb nyilvános helyen, rendszeres munkát üzletek külső standjain vagy más, utazással járó foglalkozást olyan esetekben, ahol az ilyen foglalkoztatás feltételei magasabb életkort követelnek meg.

#### *7. cikk*

A jelen Egyezmény rendelkezéseinek megvalósítása érdekében a nemzeti törvények és rendelkezések-

- (a) teremtsenek meg egy megfelelő állami ellenőrzési és felügyeleti rendszert;
- (b) hozzanak létre egy megfelelő eszközt a 6. cikkben megjelölt foglalkozásokban, illetve állásokban alkalmazott, meghatározott életkor alatti személyek meghatározásának és felügyeletének megkönnyítésére;
- (c) határozzanak meg olyan büntetést a törvények vagy szabályok megszegéséért, melyek érvényt szereznek a jelen Egyezmény rendelkezéseinek.

#### *8. cikk*

A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Alapokmányának 22. cikke szerint készítendő évenkénti jelentésnek képezze részét egy teljeskörű beszámoló azon törvényekről és rendelkezésekről, melyeknek célja, hogy ezen Egyezmény rendelkezéseinek érvényt szerezzenek, így például:

- (a) egy lista azon foglalkoztatási módokról, melyeket a nemzeti törvények és rendelkezések a 3. cikk szempontjából könnyű munkaként határoznak meg;

- (b) egy lista azon foglalkoztatási formákról, melyekhez, az 5. és 6. cikkekkkel összhangban, a nemzeti törvények és rendelkezések a 2. cikkben lefektetett kornál magasabb kort követelnek meg;
- (c) teljeskörű információt minden olyan körülményről, melyek esetében a 4. cikk rendelkezései alapján kivételek tehetők a 2. és a 3. cikkek rendelkezései alól.

#### *9. cikk*

1. A jelen Egyezmény 2., 3., 4., 5., 6. és 7. cikke Indiára nem vonatkozik, ám Indiában

(1) A tíz év alatti gyerekek foglalkoztatása tilos.

A művészet, a tudomány vagy az oktatás érdekében a nemzeti törvények és rendelkezések eseti engedélyek útján meghatározhatnak kivételeket a 2. és a 3. cikkek hatálya alól azzal a céllal, hogy lehetővé tegyék gyerekek számára, hogy nyilvános szórakoztató műsorokban fellépjenek, vagy filmekben színészként vagy statisztaként szerepeljenek;

Ha a gyerekek alsó foglalkoztathatósági korhatára olyan nem elektromos üzemű gyárakban, melyek nem állnak az indiai Gyártörvény hatálya alatt, nem tíz évet meghaladó mértékben lenne meghatározva a nemzeti törvényekben és rendelkezésekben, az így meghatározott kor váltsa fel a tíz éves kort a jelen bekezdés szempontjából.

(2) A tizennégy év alatti személyek nem foglalkoztathatók semmiféle nem ipari munkán, melyet az illetékes hatóság, a munkaadók és munkavállalók főbb szervezeteivel való konzultálás után az életre, az egészségre vagy az erkölcsökre veszélyesnek tart.

(3) A nemzeti törvények és rendelkezések egy tíz évesnél magasabb kort határozzanak meg a fiatal személyek vagy fiatal felnőttek foglalkoztathatóságának alsó korhataraként olyan tevékenységek esetében mint mozgó kereskedés utcán vagy egyéb nyilvános helyen, rendszeres munka üzletek külső standjain vagy más, utazással járó foglalkozás esetében, illetve olyan esetekben, ahol az ilyen foglalkoztatás feltételei magasabb életkort követelnek meg.

(4) A nemzeti törvények és rendelkezések biztosítsák, hogy ezen cikk rendelkezései megfelelő módon érvényre jussanak, és szabjanak meg büntetést különösen is olyan esetekben, ahol a törvényt vagy a szabályokat megszegik, ezáltal érvényt szerezve ezen cikk rendelkezéseinek.

(5) Az illetékes hatóság öt évvel azon törvény elfogadása után, amely érvényt szerez a jelen Egyezménynek tekintse át az akkor érvényes helyzetet azzal a céllal, hogy a jelen Egyezményben lefektetett minimális életkort felemelje. Az áttekintés terjedjen ki a jelen cikk összes rendelkezésére.

2. Ha Indiában olyan törvényt fogadnának el, mely tizennégy éves korig kötelezővé tenné az iskolalátogatást, úgy a jelen cikk hatályát veszíti, és a továbbiakban a 2., 3., 4., 5., 6. és 7. cikkek vonatkoznak Indiára.

#### *10. cikk*

A jelen Egyezmény hivatalos ratifikációit, a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Alapokmányában közzétett feltételek szerint a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójával kell közölni nyilvántartásba vétel céljából.

### *11. cikk*

1. A jelen Egyezmény a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet tagállamai közül csak azokra nézve kötelező, amelyeknek ratifikációit a főigazgató nyilvántartásba vette.

2. A jelen Egyezmény tizenkét hónappal azon nap után lép hatályba, amelyen a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet két tagállamának ratifikációját a főigazgató nyilvántartásba vette.

3. A továbbiakban a jelen Egyezmény minden további tagállamra nézve tizenkét hónappal azon nap után lép hatályba, melyen ratifikációját nyilvántartásba vették.

### *12. cikk*

Amint a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet két tagállamának ratifikációját nyilvántartásba vette, a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatója a Szervezet valamennyi tagállamát köteles erről értesíteni. Köteles a tagállamokat azon ratifikációkról is értesíteni, melyekről később, a Szervezet más tagjaitól szerez tudomást.

### *13. cikk*

1. A jelen Egyezményt ratifikáló tagállam a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójához egy nyilvántartásba vétel céljából eljuttatott nyilatkozat útján mondhatja fel az Egyezményt első hatályba lépésének időpontjától számított tíz év elteltével. Az ilyen felmondás egy évvel azután válik hatályossá, hogy a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal azt nyilvántartásba vette.

2. Arra a tagállamra, amely a jelen Egyezményt ratifikálta, és amely az előző bekezdésben említett tíz éves időszak lejártá után egy éven belül nem él a jelen cikkben biztosított felmondási jogával, a kötelezettség újabb öt éves időszakra érvényben marad. Ezt követően minden öt év elteltével mondhatja fel a jelen Egyezményt a jelen cikkben előírt feltételek szerint.

### *14. cikk*

A Nemzetközi Munkaügyi Hivatal Igazgató Tanácsa az általa jónak látott időközönként jelentést terjeszt az Általános Konferencia elé a jelen Egyezmény helyzetéről, és megvizsgálja, kívánatos-e a Konferencia napirendjére tűzni az Egyezmény részleges vagy teljes módosításának kérdését.

### *15. cikk*

1. Ha a Konferencia a jelen Egyezményt részben vagy egészében módosító új Egyezményt fogad el, az új módosító Egyezmény valamely tagállam által történő ratifikálása, tekintet nélkül a fenti 13. cikk rendelkezéseire, *ipso jure* jelenti a jelen Egyezmény várakozási kötelezettség nélküli felmondását, amennyiben és amikor az új módosító Egyezmény hatályba lép.

2. Az új módosító Egyezmény hatályba lépésekor lezárul a jelen Egyezmény ratifikálásának lehetősége a tagállamok előtt.

3. A jelen Egyezmény jelenlegi formájában és tartalmával mindenképpen érvényben marad mindazon tagállamokra nézve, amelyek a jelen Egyezményt ratifikálták, de a módosító Egyezményt nem.

*16. cikk*

A jelen Egyezmény francia és angol szövegváltozatai egyaránt hitelesek.